



教宗方濟各
2020 年復活節文告
於伯多祿大殿
2020 年 4 月 12 日復活主日

親愛的弟兄姊妹們，復活節快樂！

今天，全世界都迴響著教會的宣報：「耶穌基督已復活了！」— 「祂真的復活了！」

這個喜訊如同在黑夜中點燃的一道嶄新火焰：這滿布時代性挑戰的世界，此刻受到病毒大流行的磨難，我們人類大家庭陷入嚴峻考驗的黑夜。教會的聲音在這黑夜中迴響著：「基督——我的希望，已經復活！」（復活節的繼抒詠）

這是另一種「感染」，從人心擴散到人心，因為每一個人心中都期待著這喜訊。那是希望的感染：「基督——我的希望，已經復活！」這並非是什麼神奇妙語，能使問題消失。不，基督的復活絕非如此，而是愛戰勝邪惡根基的勝利，是一種不「迴避」痛苦和死亡的勝利。它穿越痛苦和死亡，在深淵中開啟一條通道，且化惡為善：這是天主大能的獨特標記。

復活主就是那被釘者，不是另一位。在祂光榮的肉體上帶著不可泯滅的傷痕：創傷變成希望的縫隙。讓我們把目光轉向祂，讓祂醫治受苦人類的創傷。

今天，我特別念及直接遭受新冠病毒打擊的人們：病患、亡者，以及那些因喪失摯愛而哀悼的人們——他們中有些人甚至無法跟亡者訣別。願生命之主接納亡者進入祂的國度，恩賜仍在考驗中的人慰藉和希望，尤其是年長者和孤獨的人。願上主使身處脆弱處境中的人，如那些在療養院服務、或在軍營及監獄裡生活的人，不缺乏安慰和所需的援助。為許多人來說，這是一個孤單的復活節；從肉身的痛楚到經濟上的問題，人們都活在疫情帶來的憂苦和不安之中。

這疫症奪走的不只是情感的交流，也剝奪了眾人親自透過聖事——特別是聖體聖事及和好聖事——所能汲取的慰藉。這期間，在許多國家都無法領受這些聖事，但上主並沒有留下我們孤獨一人！在同心合一的祈禱中，我們確信祂的手將我們蔭庇（參閱：詠 139:5），並向我們高聲重複說：不要害怕，「我已經復活了，而且與你同在！」（參閱：《羅馬彌撒經書》）

願耶穌，我們的逾越節，賜予各地的醫護人員力量和希望，他們透過對近人竭盡所能的照顧與關愛作出見證，甚至經常犧牲自己的健康。我們應向他們，一如向那些努力不懈確保民眾生活所需提供基本服務的人，以及向那些在許多國家為緩和人民的困難和苦楚而作出貢獻的軍警人員，致上關愛與感激之情。

在過去幾週，上百萬人的生活突然受到改變。為許多人，留在家中提供了他們一個契機去反省、中止生活繁忙的步伐、與摯愛在一起並享受他們的陪伴。可是，為許多人這也是一個對未來不確定而擔憂的時期，面臨失業的風險，以及現今危機帶來的其他後果。我鼓勵所有肩負政治責任的人士，為人民的福祉積極努力，提供必須的方法和工具，致使所有的人能過一個具有尊嚴的生活；並在環境許可的情形之下，使日常生活能恢復正常的運作。

現在不是冷漠的時候，因為全世界都在受苦，而世人必須要團結一致去面對這次的全球疫情。願復活的耶穌賜予希望給所有的窮人、所有的邊緣人，以及難民和無家可歸的人。願居住在世界各地城市和偏鄉的這些最弱小弟兄姊妹們不會孤獨無助。我們別讓他們缺乏基本必需品，由於許多工作現在停擺，醫藥等必需品難以取得，適當的醫療照顧機會更是難上加難。鑒於種種情況，但願國際制裁得以暫緩，因為這些制裁阻撓多個國家為本國國民接收充分的援助；但願所有國家有能力應對人民此刻最主要的需求，若不能直接免除最貧困國家的債務，至少要避免加重它們的預算。

現在不是自私的時候，因為我們正在面對的挑戰凝聚我們眾人，不分彼此。在世界上遭受新型冠狀病毒打擊的許多地區，我特別想到歐洲。在第二次世界大戰之後，歐洲大陸能再次崛起，是由於它具體的精誠團結精神，使它得以克服過去的敵對。這精誠團結的精神從未像此刻這般急迫，尤其是在當前處境下。願過去的這種敵對不會死灰復燃，而應是所有的人都視彼此為獨一無二的大家庭的一分子，並且守望相助。今天，歐盟面對一個時代性的挑戰，這不僅攸關歐盟的未來，更影響到全世界的前途。願大家不會錯過這機會來繼續證明精誠團結的精神，同時也尋找創新的解決問題辦法。另一個選擇純粹是自私自利和重蹈覆轍的誘惑，它恐怕會導致和平共處及後代發展陷入嚴峻考驗。

現在不是分裂的時候。願基督，我們的和平，光照衝突中所有的負責人員，好使他們有勇氣響應在全球範圍內立即停火的呼籲。現在不是繼續花費龐大資金製造和販賣武器的時候，而那些資金應是用在治療病人和搶救性命。反而，此刻該當終止心愛的敘利亞長期的浴血戰爭、也門衝突，以及伊拉克和黎巴嫩的緊張局勢。願現在是以色列人和巴勒斯坦人再次對話的時刻，為尋求穩定和持久的解決問題辦法，使雙方和平共處。願生活在烏克蘭東部地區的人們不再受煎熬。願在非洲多個國家眾多無辜百姓遭受的恐怖攻擊得以終止。

現在不是遺忘的時候。願我們現在面對的危機不會讓我們忘記，許多其它緊急狀況令許多人受折磨。在亞洲，以及在非洲的許多人民，如在莫桑比克的北部德爾加杜角的百姓，正在經歷嚴重的人道危機。願生命之主讓他們感覺到祂親近他們。願上主溫暖眾多逃離戰爭、旱災和饑荒的難民和流離失所者的心靈。願上主賜予眾多的移民和難民保護，其中有許多是兒童，他們的生活條件令人難以忍受，在利比亞，以及在希臘和土耳其的邊界尤其如此。我也不想忘記萊斯沃斯島。願上主恩祐委內瑞拉境內達成具體和立即的解決方案，讓飽受政治、社會-經濟和醫療的嚴峻局勢之苦的人民能得到國際救援。

親愛的弟兄姊妹們：冷漠、自私、分裂、遺忘，真的並非是我們現在願意聽到的詞語。我們希望能永遠摒除這些詞語！當恐懼和死亡在我們心中得勝的時候，也就是說，當我們不讓主耶穌在我們的心中和我們的生活中戰勝時，這些詞語就好像占優勢。主耶穌戰勝了死亡，開啟了永恆救恩的途徑，願祂驅散我們可憐人類的黑暗，並引領我們進入祂永不日落的光榮日

子。

藉著這些省思，我渴望祝福你們大家復活節快樂！

（梵蒂岡新聞網 中文翻譯）